

Zapytanie ofertowe

I. Nazwa oraz adres Zamawiającego:

Województwo Śląskie
ul. Ligonía 46, 40-037 Katowice
Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego
w Katowicach

II. Tryb udzielenia zamówienia:

Zamówienie poniżej 130 000,00 zł, realizowane na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, zwanej dalej „ustawą Pzp” (tekst jednolity: Dz. U. 2024 poz. 1320).

III. Opis przedmiotu zamówienia:

Kod CPV: 79530000-8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego, w ramach projektu pn. „Zbudowanie systemu koordynacji i monitorowania regionalnych działań na rzecz kształcenia zawodowego, szkolnictwa wyższego oraz uczenia się przez całe życie, w tym uczenia się dorosłych”.

Usługa tłumaczenia językowego obejmuje:

- *tłumaczenie pisemne zwykłe z języka polskiego na język angielski;*
- *tłumaczenie pisemne zwykłe z języka polskiego na język ukraiński.*

Termin realizacji:

1. Zamawiający przekaze Wykonawcy dokumenty do tłumaczenia w terminie do 3 dni kalendarzowych od dnia zawarcia umowy.
2. Przedmiot zamówienia zostanie zrealizowany w terminie do 14 dni kalendarzowych od dnia, o którym mowa w ust. 1.

Opis przedmiotu zamówienia (OPZ) znajduje się w Załączniku nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego oraz w Załączniku nr 2 do Projektowanych postanowień umowy.

Projektowane postanowienia umowy stanowią Załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego. W załączniku określono m.in. sposób zapłaty za zrealizowane zamówienie, obostrzenia związane z niewłaściwym lub nienależytym wykonaniem przedmiotu umowy oraz zapisy dotyczące ewentualnej możliwości wprowadzenia zmian do zawartej umowy.

Przedmiot umowy współfinansowany jest z Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności - Inwestycja A3.1.1: „Wsparcie rozwoju nowoczesnego kształcenia zawodowego, szkolnictwa wyższego oraz uczenia się przez całe życie”.

IV. Opis sposobu przygotowania ofert:

1. Ofertę należy złożyć na Formularzu ofertowym według wzoru stanowiącego Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego, ze wskazaniem łącznej ceny zamówienia brutto, wartości netto oraz stawki % VAT.
2. Nieprzedstawienie dokumentu, o którym mowa w pkt 1 lub dokumentu zawierającego wszystkie elementy i oświadczenia, będzie skutkowało dalszym nierozpatrywaniem oferty.
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
5. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
6. Oferta winna być przygotowana w formie pisemnej w języku polskim.
7. Wszelkie koszty przygotowania i złożenia oferty ponosi Wykonawca.
8. Oferta powinna być opatrzona podpisem osoby/osób uprawnionej/nych do reprezentowania Wykonawcy. W przypadku ustanowienia pełnomocnictwa należy przedłożyć dokument potwierdzający prawo do reprezentowania Wykonawcy.
9. Ofertę należy składać **w formie dokumentu elektronicznego** w postaci skanu dokumentu podpisanego przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy (podpis własnoręczny opatrzony imienną pieczęcią lub czytelny podpis składający się z imienia i nazwiska) lub dokumentu podpisanego podpisem osobistym, zaufanym lub kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
10. W przypadku złożenia oferty, której treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego albo nie zawiera wymaganych danych Zamawiający zastrzega sobie prawo odrzucenia tej oferty bez dalszego jej rozpatrywania.
11. **Do oferty należy dołączyć następujące dokumenty:**
– oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych według wzoru, stanowiącego załącznik nr 4 do zapytania ofertowego.

V. Warunki udziału w zamówieniu i sposób ich spełnienia:

Zamawiający nie określa warunków udziału w postępowaniu.

VI. Kryteria oceny ofert

Zamawiający dokona oceny ofert według następujących kryteriów, którym przyporządkowano następujące wagi:

Lp.	Kryterium	Znaczenie w %
1	Łączna cena zamówienia brutto (C)	100%
RAZEM		100%

Liczba punktów przyznana każdej z ocenianych ofert obliczona zostanie według poniższego wzoru:

$$C = 100 \cdot \frac{\text{Łączna cena zamówienia brutto oferty najniższej}}{\text{Łączna cena zamówienia brutto oferty badanej}}$$

Oferta, która będzie opiewała na najniższą kwotę zostanie uznana za ofertę najkorzystniejszą. Łączna możliwa do uzyskania liczba punktów to maksymalnie 100. Podana przez Wykonawcę w Formularzu Ofertowym Łączna cena zamówienia brutto brana będzie pod uwagę w trakcie oceny ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty. Łączna cena zamówienia brutto musi być wyrażona w PLN z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, niezależnie od wchodzących w jej skład elementów. Przyjmuje się matematyczną zasadę zaokrąglania trzeciej liczby po przecinku. Podana przez Wykonawcę Łączna cena zamówienia brutto będzie stała, tzn. nie ulegnie zmianie przez cały okres realizacji (wykonywania) przedmiotu zamówienia.

Łączna cena zamówienia brutto musi obejmować wszystkie koszty, jakie Wykonawca uważa za niezbędne do poniesienia dla terminowego i prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia, zysk oraz wszystkie wymagane przepisami podatki i opłaty, a w szczególności podatek VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami. W cenie zamówienia brutto Wykonawca zobowiązany jest uwzględnić wszystkie posiadane informacje o przedmiocie zamówienia.

VII. Opis sposobu obliczenia ceny:

1. Przez cenę oferty rozumie się cenę za wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z wymogami określonymi w zapytaniu ofertowym.
2. Cena za realizację zamówienia musi zawierać wszystkie elementy kosztów realizacji przedmiotu zamówienia w określonym terminie.

3. Skutki finansowe błędnego obliczenia ceny oferty wynikające z nieuwzględnienia wszystkich okoliczności, które mogą wpływać na cenę, ponosi Wykonawca.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo wezwania do wyjaśnienia ceny złożonej oferty oraz innych elementów złożonej oferty, jeżeli będą one wzbudzać wątpliwości.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo dalszego nierozpatrywania oferty w szczególności w przypadku, gdy Wykonawca nie przedstawi wystarczających i wyczerpujących wyjaśnień pozwalających uznać zaproponowaną cenę za rzetelną. Przez zwrot "wystarczające i wyczerpujące wyjaśnienia" Zamawiający rozumie odpowiednio umotywowane, konkretne i bardziej szczegółowe, aniżeli sama oferta, informacje, przekonujące, że elementy cenotwórcze podane w ofercie Wykonawcy są realne i wiarygodne oraz że umożliwiają prawidłowe wykonanie przedmiotu zamówienia wraz z przedstawieniem dowodów i obliczeń na potwierdzenie podnoszonych okoliczności.

VIII. Miejsce oraz termin składania ofert:

Oferty należy przysyłać **do 11.03.2025 r. do godziny 10:00** za pośrednictwem:

Baza konkurencyjności: <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>
(w sposób opisany w Instrukcji Oferenta BK 2021 dostępnej pod linkiem: <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/pomoc/50-dodanie-oferty-do-gloszenia>)

Oferty, które wpłyną w inny sposób, zostaną odrzucone.

IX. Termin związania ofertą

14 dni - bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

X. Warunki wyboru Wykonawcy

1. W celu zapewnienia porównywalności wszystkich ofert, Zamawiający zastrzega sobie prawo kontaktowania się i wezwania do wyjaśnień treści złożonej oferty lub dokumentów, w celu uzupełnienia lub doprecyzowania ofert.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo wezwania do uzupełnienia dokumentów i/lub wyjaśnień treści złożonej oferty, tylko Wykonawcę, którego oferta zostanie najwyżej oceniona.
3. W przypadku gdy Wykonawca, którego oferta zostanie najwyżej oceniona, nie uzupełnił i/lub nie złożył wyjaśnień, o których mowa w ust. 2 lub uchyla się od zawarcia umowy Zamawiający może wezwać do uzupełnienia dokumentów i/lub wyjaśnień Wykonawcę, który złożył ofertę najwyżej ocenioną spośród pozostałych ofert.

4. Zamawiający zastrzega sobie prawo dalszego nierozpatrywania oferty w szczególności w przypadku, gdy nie będzie odpowiedzi na wezwanie Zamawiającego do wyjaśnień treści złożonej oferty lub dokumentów.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odpowiedzi tylko na wybraną ofertę.
6. W przypadku, gdy nie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o tej samej cenie, Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia ofert dodatkowych w terminie określonym przez Zamawiającego. Oferta dodatkowa nie może zawierać cen wyższych niż te, które zostały zaoferowane w złożonej ofercie.
7. Zamawiający nie może być powiązany kapitałowo ani osobowo z wykonawcami, którzy złożyli oferty. Oferta wykonawcy, który jest powiązany kapitałowo lub osobowo z Zamawiającym zostanie odrzucana i nie będzie podlegać dalszemu rozpatrywaniu.
8. Niniejsza oferta nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.
9. Niniejsze zapytanie ofertowe nie jest postępowaniem o udzielenie zamówienia w rozumieniu przepisów Prawa zamówień publicznych oraz nie kształtuje zobowiązania Zamawiającego do przyjęcia którejkolwiek z ofert. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z zamówienia bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert i unieważnienia postępowania.
10. Wykonawcy nie przysługuje, przewidziana Prawem zamówień publicznych, procedura odwoławcza od decyzji Zamawiającego o wyborze oferty.
11. Zamawiający zastrzega, że całościowa oferowana cena stanowi informację publiczną w rozumieniu Ustawy o dostępie do informacji publicznej i w przypadku zastrzeżenia jej przez oferenta jako tajemnicy przedsiębiorstwa lub tajemnicy przedsiębiorcy jego oferta zostanie odrzucona.
12. Zgodnie z art. 11 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 roku o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz. U. 2022, poz. 1233) przez **tajemnicę przedsiębiorstwa** rozumie się informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne przedsiębiorstwa lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, które jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze ich elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji albo nie są łatwo dostępne dla takich osób, o ile uprawniony do korzystania z informacji lub rozporządzania nimi podjął, przy zachowaniu należytej staranności, działania w celu utrzymania ich w poufności. W przypadku, gdy Wykonawca pragnie zastrzec, przed dostępem dla innych uczestników postępowania, informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa, zastrzeżoną część oferty Wykonawca powinien oznaczyć w sposób niebudzący wątpliwości, iż stanowi ona zastrzeżoną tajemnicę przedsiębiorstwa. W przypadku niewykazania, nie później niż w terminie składania ofert, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, Zamawiający dokona odtajnienia zastrzeżonych informacji.

XI. Osoby do kontaktu:

Paulina Karoń

Departament Europejskiego Funduszu Społecznego (FS)

Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego

Tel. 32 77 44 967, e-mail: paulina.karon@slaskie.pl

Wszelkie pytania i wątpliwości związane z niniejszym postępowaniem należy zgłaszać wyłącznie w formie pisemnej za pomocą Bazy Konkurencyjności. Zamawiający informuje, iż pytania zadane inaczej niż poprzez Bazę pozostaną bez odpowiedzi. Przekazywanie dokumentów i oświadczeń odbywa się za pomocą Bazy Konkurencyjności <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl>.

XII. Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 oraz z art. 14 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia UE o ochronie danych osobowych nr 2016/679 informujemy, że:

- 1) Administratorem danych osobowych przetwarzanych w związku z zawarciem niniejszej umowy jest Województwo Śląskie, z siedzibą w Katowicach przy ul. Ligonii 46, adres e-mail: kancelaria@slaskie.pl, strona internetowa: bip.slaskie.pl.
- 2) Została wyznaczona osoba do kontaktu w sprawie przetwarzania danych osobowych (inspektor ochrony danych), adres email: daneosobowe@slaskie.pl.
- 3) Dane osobowe reprezentantów Stron umowy i osób wyznaczonych do kontaktów roboczych oraz odpowiedzialnych za koordynację i realizację umowy przetwarzane są w ramach prawnie uzasadnionych interesów (art. 6 ust. 1 lit. f rozporządzenia) - związanych z zawarciem (prawidłowym oznaczeniem Stron umowy), realizacją umowy (zapewnienie bieżącego kontaktu pomiędzy przedstawicielami Stron), a także w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami z tytułu realizacji umowy. Dane osobowe przetwarzane będą również w celach związanych z wykonywaniem obowiązków prawnych związanych z realizacją umowy (art. 6 ust. 1 lit. f rozporządzenia) są to obowiązki wynikające z przepisów rachunkowo-podatkowych, związanych z realizacją i rozliczeniem działań dofinansowanych ze środków Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności (Inwestycja A3.1.1: „Wsparcie rozwoju nowoczesnego kształcenia zawodowego, szkolnictwa wyższego oraz uczenia się przez całe życie”) w celu archiwizacji dokumentacji zgodnie z przepisami prawa.
Nie wyklucza się istnienia dalszych obowiązków prawnych stron.
- 4) Źródłem pochodzenia danych osobowych są Strony umowy. Kategorie odnośnych danych osobowych zostały określone w umowie, obejmują dane umożliwiające

oznaczenie Strony umowy, dane kontaktowe takie jak imię i nazwisko, stanowisko służbowe, adres email, numer telefonu, a także mogą obejmować inne dane niezbędne do jej realizacji ujawnione w toku jej realizacji.

- 5) Dane osobowe będą ujawniane osobom upoważnionym przez administratora danych osobowych, podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa, Instytucji Zarządzającej i/lub Pośredniczącej zarządzającej programem, z którego pozyskano dofinansowanie, operatorowi pocztowemu lub kurierowi (w przypadku korespondencji papierowej), operatorom platform do komunikacji elektronicznej (w przypadku komunikacji elektronicznej), podmiotom realizującym archiwizację, obsługę teleinformatyczną oraz bankową. Ponadto w zakresie stanowiącym informację publiczną dane będą ujawniane każdemu zainteresowanemu taką informacją lub publikowane w BIP Urzędu.
- 6) Dane osobowe będą przetwarzane przez okres realizacji umowy, a po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu przez okres wynikający z przepisów rachunkowo-podatkowych lub archiwalnych w interesie publicznym.
- 7) Osobom wymienionym w pkt. 3 przysługuje prawo dostępu do treści swoich danych osobowych oraz prawo żądania ich sprostowania, usunięcia (przy uwzględnieniu ograniczeń z art. 17 ust. 3 rozporządzenia) lub ograniczenia przetwarzania, prawo do sprzeciwu (wobec przetwarzania w zakresie celów objętych prawnie uzasadnionym interesem administratora), prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 8) Podanie danych osobowych jest warunkiem zawarcia i realizacji umowy, ich niepodanie może uniemożliwić jej zawarcie lub realizację.
- 9) Dane osobowe nie będą wykorzystywane do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani profilowania, o którym mowa w art. 22 rozporządzenia.

XIII. Istotne postanowienia umowne

Zakazuje się istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty na podstawie, której dokonano wyboru Wykonawcy.

Zamawiający dopuszcza możliwość wprowadzenia zmian do zawartej umowy, jeżeli konieczność wprowadzania takich zmian wynika z okoliczności, wskazanych w §13 Projektowanych postanowień umownych (załącznik nr 2 do zapytania ofertowego).

XIV. Wykluczenie z postępowania

Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawcę w przypadkach, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tekst jednolity: Dz. U. 2024 r. poz. 507) tj. Wykonawcę:

1. wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;
2. którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (tekst jednolity Dz.U. z 2023 r. poz. 1124 z późn. zm) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art.1 pkt 3;
3. którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust.1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 120 późn. zm.) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3. –

Do Wykonawcy podlegającego wykluczeniu w tym zakresie stosuje się art. 7 ust. 3 wspomnianej ustawy.

XV. Inne

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie zamówienia podwykonawcy. W przypadku powierzenia realizacji zamówienia podwykonawcy, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za jego działania i zaniechania.
2. Zamawiający nie będzie rozpatrywał ofert złożonych po upływie terminu na składanie ofert.
3. Wykonawcom nie przysługuje zwrot kosztów udziału w postępowaniu.
4. Wykonawcy samodzielnie dokonują animizacji zbędnych danych w przedstawionych dokumentach, za wszelkie szkody wynikłe w wyniku niedokonania anonimizacji lub dokonania wadliwej anonimizacji odpowiadają Wykonawcy.
5. W przypadku, gdy jako najkorzystniejsza oferta, wybrana zostanie oferta złożona przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, przed podpisaniem umowy, Wykonawcy zobowiązani są przedłożyć umowę regulującą ich współpracę. Umowa o wspólnej realizacji zamówienia określać ma między innymi sposób reprezentowania grupy podmiotów oraz zakres i rodzaj odpowiedzialności poszczególnych podmiotów za wykonanie zamówienia, z tym jednak zastrzeżeniem, że odpowiedzialność podmiotów jest wobec Zamawiającego solidarna, co musi być zapisane w tej umowie.
6. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się za pośrednictwem bazy konkurencyjności.

7. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia zapytania ofertowego, jeżeli cena najkorzystniejszej oferty przewyższy kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do przedłużenia terminu składania ofert według własnego uznania (jeśli zajdzie taka konieczność), do anulowania zapytania ofertowego oraz do unieważnienia postępowania ofertowego wraz z podaniem przyczyny. Zamawiający może zamknąć postępowanie bez wybrania jakiejkolwiek oferty w szczególności w przypadku, gdy żadna ze złożonych ofert nie odpowiada warunkom określonym przez Zamawiającego. W przypadku zaistnienia powyższych okoliczności (anulowanie, unieważnienie lub zamknięcie postępowania bez wyboru oferty) Oferentom nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.
9. Zamawiający zastrzega, że oferowana cena oraz oferta Wykonawcy stanowi informację publiczną w rozumieniu Ustawy o dostępie do informacji publicznej.
10. Informacja o wyborze oferty lub rezygnacji z realizacji zamówienia zostanie przekazana Wykonawcom, którzy złożyli oferty za pośrednictwem bazy konkurencyjności.

Załączniki:

- Załącznik nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia;
Załącznik nr 2 - Projektowane postanowienia umowne,
Załącznik nr 3 - Formularz ofertowy,
Załącznik nr 4 - Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych.